Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto\* Ja sprawię jej uzdrowienie i uleczenie – i uleczę ich. I ukażę im obfitość\*\* pokoju i prawdy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Oto, הִּנֵה (hinne h), może mieć znaczenie emfatyczne: Na pewno. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obfitość, עֲתֶרֶת (‘ateret), hl: (1) wg BHS arameizm: i sprawię, aram. וְעָבַדְּתִי ; (2) zapach, עָתֶרֶת (‘ateret), zob. <x>330 8:11</x>; (3) wg G: i uczynię im pokój i wierność, καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην καὶ πίστιν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) prawdy, אֱמֶת (’emet), lub: wierności. [↑](#footnote-ref-4)